

青春与世博同行

外语 100 句丛书



俄语

岳永红 赵秋艳 编著

100 句



上海外语教育出版社

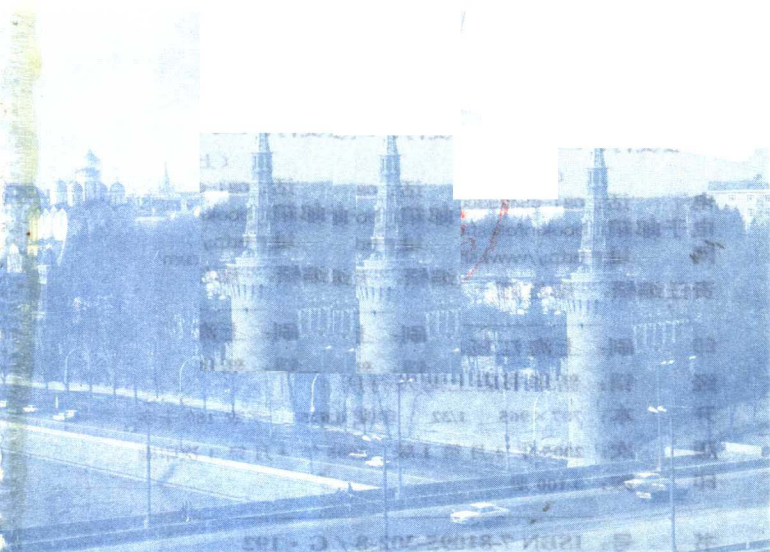


青春与世博同行
外语 100 句丛书

俄语 100 句

岳永红 赵秋艳 编著

策划：上海世博会事务协调局
共青团上海市委员会
上海外语教育出版社



W
外教社

上海外语教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

俄语 100 句/岳永红、赵秋艳编著。
—上海：上海外语教育出版社，2005
(青春与世博同行外语 100 句丛书)
ISBN 7-81095-302-8

I. 俄… II. ①岳…②赵… III. 俄语-口语
IV. H359.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 073874 号

中国 2010 年上海世博会会徽使用
已获得上海世博会事务协调局准许

出版发行：上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编：200083

电 话：021-65425300 (总机)

电子邮箱：bookinfo@sflep.com.cn

网 址：http://www.sflep.com.cn http://www.sflep.com

责任编辑：廖红雁

印 刷：上海江杨印刷厂
经 销：新华书店上海发行所
开 本：787×965 1/32 印张 6.625 字数 187 千字
版 次：2005 年 4 月第 1 版 2005 年 4 月第 1 次印刷
印 数：3 100 册

书 号：ISBN 7-81095-302-8 / G · 192

定 价：12.00 元

本版图书如有印装质量问题，可向本社调换

序

世博会素有“经济、文化、科技领域奥林匹克”之称，是全球顶级盛会之一。2002年12月3日的申博成功，是全中国人民的长久心愿和热切期盼。筹备2010年上海世博会是一项综合性很强的系统工程，需要政府和广大人民的共同努力。

中国2010年上海世博会为上海新世纪的发展提供了重要机遇：它是提高城市综合竞争力，促进全面建设小康社会，加快社会主义现代化进程的强劲动力；同时也是塑造城市精神，更新城市面貌，提升市民素质的难得契机。面对机遇，上海各行各业已经行动起来了：世博会与上海新一轮发展大讨论、世博会场馆规划设计国际研讨会、世博会会歌征集活动、在新加坡举行的“激情上海，魅力世博”主题活动、“难忘申博”征文评选活动、世博会会徽设计研讨会、世博会与上海法治化论坛、迎世博文明行动……各项筹备工作正在紧张有序地进行。

上海立志要将2010年世博会办成一届成功、精彩、难忘的世博会，要让来自世界各地的众多参展国代表在上海度过最难忘的六个月。筹备中国2010年上海世博会给上海提出了前所未有的严峻挑战：它将对城市整体实力和市民综合素质进

行一次全面检验，它要求世博会的工作人员、服务人员和广大上海市民都应该具备与外宾沟通和交流的能力。

为推广世博会“理解、沟通、欢聚、合作”的理念，围绕“城市，让生活更美好”的世博主题，响应“青春与世博同行”的时代呼唤，本着普及外语知识、增强青年人的外语表达能力、提升城市整体形象的宗旨，激励青少年刻苦学外语，时刻准备着，为举办上海世博会贡献青春和智慧，共青团上海市委与上海外语教育出版社共同策划出版了外教社“青春与世博同行”系列图书。该系列图书包括“外语100句丛书”、“外语300句丛书”、“行业交际英语系列丛书”、“外语口袋丛书”和《世博会英语会话》等，根据不同需要为新时代青年人迎接世博会学习外语提供了充足的图书资源。

希望广大青少年多读书，勤学习，抓住成才的机遇，挥洒青春的汗水，为世博会的成功举办贡献力量！

周禹鹏

中共上海市委常委

上海市副市长

中国2010年上海世博会执行委员会常务副主任

上海世博会事务协调局局长

目 录

1. Доброе утро, господин! 早上好,先生! 2
2. До свидания, девушка! 再见,小姐! 4
3. Передайте от меня привет вашим родителям. 请代我向
您父母问好。 6
4. Меня зовут Ли Хуа. 我的名字叫李华。 8
5. Я китаец. 我是中国人。 10
6. Я вам представлю моего друга Павла. 我向您介绍我的朋友
巴维尔。 12
7. Добро пожаловать в Шанхай. 欢迎到上海来。 14
8. Очень приятно с вами познакомиться. 非常荣幸认识您。
..... 16
9. Господин Иванов приехал из России. 伊万诺夫先生来自
俄罗斯。 18
10. Моему брату 20 лет. 我兄弟 20 岁。 20
11. Алло! Можно мне поговорить с госпожой...? 喂,我能
和……女士通话(讲话)吗? 22
12. Подождите минуточку. 请您稍等片刻。 24
13. Вы ошиблись номером. 您拨错了电话号码。 26
14. Извините, что в субботу я не могу поужинать вместе с
вами. 请原谅,周六我不能和您共进晚餐。 28
15. Я не выхожу из дому, потому что идёт дождь. 我呆在家
里,因为下雨了。 30
16. Сейчас девять часов тридцать минут. 现在九点半。 ... 32
17. Сегодня первое октября две тысячи третьего года. 今天
是 2003 年 10 月 1 日。 34

18. Я проголодался. 我饿了。	36
19. Она хочет хлеба и кофе. 她想要点面包和咖啡。	38
20. Приятного аппетита. 祝你好胃口。	40
21. Мне хватит. 我够了。	42
22. Сегодня хорошая погода. 今天天气很好。	44
23. В Шанхае часто идёт дождь. 上海经常下雨。	46
24. Часто дует ветер. 经常刮风。	48
25. Температура от 17°C до 23°C. 温度在摄氏 17~23 度之间。	50
26. Будьте добры(любезны) , покажите ваш паспорт. 请 出示您的护照。	52
27. Мне нечего декларировать в таможеню. 我没什么要报 关的。	54
28. Это рейс Аэрофлота – Москва-Пекин. 这是俄航从莫斯科 到北京的航班。	56
29. Мои родители живут в Шанхае. 我的父母住在上海。	58
30. Нам очень нравится этот город. 我们很喜欢这座城市。	60
31. Вот это карта Шанхая. 这是一张上海地图。	62
32. Он очень скучает по своему родному городу. 他十分想念 自己的故乡。	64
33. В аудитории десять студентов. 教室里有十名学生。	66
34. Олег учится китайскому языку уже два года. 奥列格学 习汉语已经两年了。	68
35. Она понимает по-русски. 她懂俄语。	70
36. Вы говорите по-китайски? 您会说中文吗?	72
37. Повторите, пожалуйста, ещё раз. 请您重复一遍。 ...	74
38. Библиотека полна студентов. 图书馆里坐满了大学生。	76

39. Мне нужен роман Толстого. 我要(想借)一本托尔斯泰的 小说。.....	78
40. Он забыл книгу. 他忘了带书。.....	80
41. Мне очень приятно встречаться со старыми друзьями. 和老朋友见面我感到非常高兴。.....	82
42. Я попробую приехать как можно раньше. 我尽量早 到。.....	84
43. Разрешите мне выразить своё уважение к вам. 请允许 我向您表达我的敬意。.....	86
44. Китайские студенты, обучающиеся в России, очень соскучились по родным. 在俄罗斯的中国留学生十分想 念他们的亲人。.....	88
45. Он преподаватель русского языка. 他是俄语教师。... ..	90
46. Он обещал найти мне временную работу. 他答应为我找 一份临时工作。.....	92
47. Выполнить эту работу в один день невозможно. 在一天 之内完成这项工作是不可能的。.....	94
48. Мы поедем туда на автобусе. 我们乘公共汽车去那里。	96
49. Поверните направо. 请您向右拐。.....	98
50. Осторожно! Машина! 小心车辆!	100
51. Как доехать до Красной площади? 到红场怎么走?	102
52. Где можно поменять валюту? 哪儿可以兑换外币?	104
53. Прошу вас открыть мне счёт. 请您为我开个账户。... ..	106
54. У меня крепкое здоровье. 我身体很好。.....	108
55. Он сопровождает меня в больницу. 他陪我去医院。	110
56. У меня зубы болят. 我牙痛。.....	112
57. Караул! 救命!	114
58. Почта находится слева от гостиницы. 邮局在旅馆左面。	116

59. Я хочу послать письмо из Шанхая в Москву.我想从上海寄封信到莫斯科。 118
60. Я уже забронировал двухместный номер.我已经预订了一间双人房。 120
61. Вы не можете помочь мне отнести багаж на верх? 您能帮我把这些行李搬上楼吗? 122
62. Благодарю вас за гостеприимство. 谢谢您的热情款待。 124
63. Какой размер вы носите? 您穿多大尺码? 126
64. Эти длинные брюки мне подходят.这条长裤非常适合我。 128
65. Сколько с меня? 我需要付多少钱? 130
66. Эта куртка стоит 1000 рублей.这件夹克衫的价格是1000卢布。 132
67. Получите(Возьмите) сдачу 5 рублей.5 卢布的找头,请拿好。 134
68. Надо хорошо заботиться о себе.要好好照顾自己。 ... 136
69. Я беспокоюсь о здоровье родителей.我很为父母的健康担忧。 138
70. Моя сестра привыкла заниматься спортом после работы.我姐姐习惯了在下班之后做运动。 140
71. Я часто играю в пинг - понг.我经常打乒乓球。 142
72. Я приглашаю её на новогодний концерт.我邀请她去听新年音乐会。 144
73. Он советует мне посмотреть этот фильм.他建议我看这部电影。 146
74. Мы будем присутствовать на церемонии открытия кинофестиваля.我们将要参加电影节开幕式。 148
75. Мы потратили целых три дня на осмотр достопримечательностей Москвы.我们花了三天时间在莫斯科参观名胜古迹。 150

76. Мы будем посещать Шанхайский музей. 我们将参观上海博物馆。 152
77. Мы поднялись на телебашню Останкино. 我们登上了奥斯坦基诺电视塔。 154
78. Это программа центрального телевидения. 这是中央电视台主办的节目。 156
79. Вот программа, которую вы хотели послушать. 这是您想收听的节目。 158
80. Я предпочитаю смотреть телевизор, чем ходить в кино. 比起看电影,我更喜欢看电视。 160
81. В газетном киоске большой выбор. 报刊摊上有很多选择。 162
82. Я пойду за газетой. 我去买份报纸。 164
83. Этот журнал ваш. 这本杂志是您的。 166
84. Наша компания хорошо использовала эту выставку. 我们公司充分利用了这次展览会。 168
85. Я думаю, что эта ярмарка прошла удачно. 我认为这次交易会是成功的。 170
86. Я согласен с вами. 我同意您的看法。 172
87. Конфигурация твоего компьютера лучше моего. 你的电脑配置比我的好。 174
88. Это наиболее посещаемый сайт. 这是点击率最高的网站。 176
89. Благодаря интернету я получил много новой информации. 由于互联网我获得了许多新的信息。 178
90. Сбрасывать мусор строго запрещается. 严禁乱扔垃圾。 180
91. Охрана окружающей среды касается каждого из нас. 环境保护关系到我们每一个人。 182
92. Мы решили заключить торговую сделку. 我们决定做这笔买卖。 184

93. Это зависит от стоимости вашей продукции. 这取决于你们产品的报价。..... 186
94. Предлагаю тост за наше сотрудничество. 为我们的合作干杯。..... 188
95. Двадцать девятая Международная Олимпиада будет проходить в 2008 – ом году в Пекине. 第二十九届奥运会将于2008年在北京举行。..... 190
96. Он завоевал больше кубков, чем другие спортсмены. 他比其他运动员获得的奖杯多。..... 192
97. Она спортсменка, которая бежит быстрее всех во всем мире. 她是世界上跑得最快的女运动员。..... 194
98. Говорят, что во время ЭКСПО 2010 – ого года Шанхай будет встречать 70 миллионов туристов. 听说上海在2010年世博会期间将接待7 000 万名游客。..... 196
99. Мы начали строительные работы Шанхайской ЭКСПО 2010 – ого года. 我们开始了2010年上海世博会的建设工程。..... 198
100. Мы будем рады вас увидеть на Шанхайском ЭКСПО 2010 – ого года. 我们将很高兴能在2010年上海世博会上再见到您。..... 200



俄语学习,从这里起步……

1. Доброе утро, господин! 早上好,先生!

基本句型

Здравствуйте! 您好!

语法精讲

добрый 是形容词,意即“好的”,“善良的”,有性、数、格的变化。如:добрый человек(好心人), добрая улыбка(善意的微笑), доброе лицо(善良的面孔)。俄语中的寒暄语,如“早安”、“日安”、“晚上好”等通常用 добрый + 相应的名词来表达,如: Доброе утро(早安); Добрый день(日安); Добрый вечер(晚上好)。俄语中的打招呼用语还有 Здравствуйте 和 Привет。здравствуйте 是 здравствовать 一词的命令式,用于见面时的问候,这是俄语中最常用、最普及的打招呼用语。俄语中还有很多问候语,如: Как (ваши) дела? [你们(您)怎么样?] Как поживаете? (您过得怎么样?)

举一反三

1. Здравствуйте, господин!
您好,先生!
2. Доброе утро, Виктор!
早上好,维克托!
3. Привет, Катя!
你好,卡佳!
4. Добрый вечер, доктор!
晚上好,医生!
5. Добрый день, девушка!
中午好,姑娘!

情景会话

- Привет, Виктор!
你好,维克托!
- Саша?! Привет! Как жизнь? Что нового?
萨沙?! 你好! 过得怎么样? 有什么新闻?
- Ничего. Всё в порядке.
还不错,一切顺利。
- Ты всё там же работаешь?
你还在原来的地方工作吗?
- Да, в лаборатории. Мне там нравится.
是的,还在实验室,我很喜欢那儿。

单词一览

господин [名,阳] 先生	всё в порядке 一切正常,一切顺利
привет [名,阳] 问候,致意	работать [动,未] 工作
жизнь [名,阴] 生活	в лаборатории 在实验室

文化点滴

俄罗斯人最常用的问候语是“您好”、“你好”。здравствуйте (您好)在任何时候都可用,привет(你好)一般用于熟人、朋友之间,年轻人用的居多。Доброе утро(早上好)一般用于早晨7:00—12:00之间;Добрый день(日安)一般用于中午12:00—17:00之间;Добрый вечер(晚上好)一般用于下午17:00以后。按俄罗斯的礼仪,亲朋好友或街坊邻居见面时须相互问好,即使彼此不太熟悉的人相遇也习惯相互问候一声,否则会让人有不礼貌、不文明的感觉。在俄罗斯的农村,人们至今还保持着向陌生人问好的习惯。



2.

До свидания, девушка!

再见,小姐!

基本句型

до + 名词二格或词组

До завтра! 明天见!

语法精讲

前置词 до + 第二格名词或词组表示“再见”或“……时候见”,例如:道别用语 До свидания 是由前置词 до + свидания (свидание 的二格)构成的。再如: До встречи (再会); До понедельника (星期一见); До следующей зимы (明年冬天见)。前置词 до 后面还可以跟副词,如 До завтра (明天见)。另外,俄语中表示道别的常用语还有 Всего доброго; Всего хорошего; Счастливо; Прощай (-те); Пока 等等。прощай (-те) 有长时间分别之意,пока 是“回头见”的意思,一般用于年轻人之间。

举一反三

1. Итак, всего хорошего.
就这样吧,再见。
2. До свидания. Всего доброго!
再见,祝你一切都好。
3. Прощай, Игорь. До следующего лета.
再见,伊戈尔,明年夏天见。
4. До скорой встречи!
希望很快就能见面。
5. Пока. Не пропадай.
再见,别不露面。

情景会话

- Добрый день, Миша!
中午好,米沙!
- Добрый день, Юра! Очень рад тебя видеть.
中午好,尤拉!很高兴见到你!
- Спасибо, я тоже рад. Как твои дела, Миша?
谢谢,我也很高兴。你怎么样,米沙?
- Спасибо, хорошо. А твои?
谢谢,我很好。你呢?
- Тоже.
也很好。

单词一览

- итак [连接词] 这样一来,于是,那么;总之
- пока 回头见
- рад [形,阳,短尾] 高兴
- пропадать [动,未] 不见,失踪
- видеть [动,未] 看见,见到
- Как твои дела? 你怎么样?

文化点滴

道别也是俄罗斯交际礼仪的一个重要组成部分。俄罗斯人最常用的道别语是“再见”,另外还有美好的祝愿,如:“一切顺利!”,“万事如意!”,“晚安!”,“做个好梦!”等等。人们在告别时可相互握手,如有女士在场,按惯例一般由女士主动与对方握手。亲人之间分别时,会拥抱亲吻。



Передайте от меня привет
вашим родителям. 请代我向
您父母问好。

基本句型

(передать) привет кому 向某人问好,转达对某人的问候

语法精讲

(передать) привет кому 这个句型表示向某人问好、转达对某人的问候,某人用第三格,如:передать привет вашим родителям(向您的父母问好);передать привет вашей жене(代向您妻子好)。如果要表达请代我向某人问好,可以说 передай от меня привет кому,如:Передай от меня привет твоему отцу(代我问候你的父亲)。在口语中可以省略 передать,直接说:Привет Свете(向斯韦塔问好)。

举一反三

1. Передай привет преподавателю Вану!
向王老师问好!
2. Передай привет Саше!
向萨沙问好!
3. Передайте привет вашему руководителю!
向您的领导问好!
4. Привет Мише, до свидания!
向米沙问好,再见!
5. Привет его дочери!
向他女儿问好!